
Boosting economic diversification in coal regions in China and Europe

促进中国和欧洲产煤区的经济多元化

A multilateral dialogue for a just energy transition

能源公正转型多边对话

Wednesday | 30 November 2024 | 8:30–11:00 (CET)

2024 年 10 月 30 日 15:30–18:00 (Beijing)

German Centre Beijing | Beijing | China

地点：亮马桥外交办公室大楼 11 楼 德国中心 北京

Transitioning from coal to cleaner energy is essential to achieving national climate targets and long-term sustainability. As regions in China and across Europe work towards shifting away from coal, they face significant socioeconomic challenges including high unemployment, economic uncertainty and environmental degradation.

从煤炭向清洁能源转型对于实现国家气候目标和长期可持续发展至关重要。在努力推进煤炭转型的过程，中国和欧洲各地区面临着巨大的社会经济挑战，包括高失业率、经济不确定性和环境退化等问题。

A fair and smooth transition to climate neutrality will require coal regions to diversify their economies and create sustainable employment opportunities that benefit residents and communities. Tailored, region-specific solutions are key to overcoming unique challenges, but sharing best practices and successful case studies across regions can offer valuable insights. Since 2021, Agora Energiewende and Agora Energy Transition China, in partnership with Energy Foundation China, have been leading this initiative to promote a just and inclusive energy transition for coal regions, with new opportunities for growth and innovation.

为确保公平、顺利实现气候中性目标，煤炭地区需重视经济多元化，创造可持续的就业机会，以造福居民和地区。因地制宜的解决方案是关键，跨地区的案例分享可为不同地区提供宝贵启示。自 2021 年以来，博众智合能源转型与中国能源基金会，以及Agora能源转型论坛合作，持续引领这一议题在中欧的双边对话，以促进煤炭地区实现公正、包容的能源转型，为增长和创新带来新机遇。

By comparing transition pathways from Shanxi, Shaanxi and coal regions in several European countries, Agora aims to address employment challenges while building more resilient, sustainable regional economies. This event will bring together diverse perspectives from **China, Germany, Poland, Greece and the UK** to explore how economic diversification can drive a just transition.

我们希望通过对比山西、陕西和欧洲煤炭地区转型路径的对比，阐释产煤区面临的就业问题，以及如何发展有韧性的、可持续的地方经济。本次中欧对话将探讨**中国、德国、希腊、波兰和英国煤炭地区**的经济多元化如何推动公正转型的议题。

Co-organised by 联合主办方

Agora Energy Transition China | China Agora Energiewende | Energy Foundation China
博众智合能源转型 | Agora 能源转型论坛 | 能源基金会

Interpretation 同传服务

Simultaneous translation service in English and Chinese 提供中英同传服务

Recording 视频录制

The event will be recorded and made available on our website. 活动全程录像，录像可在官网查看回放

Agenda 议程

8:30-08:40 Opening Session 开场环节

(CET 柏林时间) **Moderator: Ms YANG Zhou**, Project Lead China Regional Transition, Agora Energy Transition China

15:30-15:40
(北京时间) 主持人：杨舟 女士，博众智合能源转型 中国地方能源转型项目主管

Opening remarks 开场致辞

Dr YIN Ming, Programme Lead China Clean Power Transformation, Agora Energy Transition China

尹明 博士，博众智合能源转型 中国清洁电力转型项目主任

8:40-09:40 Session 1: Economic diversification in energy sectors

(CET 柏林时间) 环节 1: 能源领域的经济多元化

15:40-16:40 Develop green energy sectors and sustainable manufacturing based on existing energy assets, workforce, and government incentives

(北京时间) 基于原有能源资产、劳动力资源、支持政策，发展绿色能源产业和可持续的制造业

Case 1: Lvliang, Shanxi Province, China (10 mins)

案例 1: 中国 山西省 吕梁市 (10 分钟)

Ms WANG Yating, Research Assistant of Coal Industry Transition Program, Shanxi Coshare (Kecheng) Innovation Institute of Energy and Environment

王雅婷 女士，山西科城能源环境创新研究院 煤炭转型项目研究助理

Case 2: United Kingdom (10 mins)

案例 2: 英国案例 (10 分钟)

Mr Benjamin Shing, Head of Energy, British Embassy Beijing

成思源 先生，英国驻华大使馆，能源部门负责人

Case 3: Tongchuan, Shaanxi Province, China (10 mins)

案例 3: 中国 陕西省 铜川市 (10 分钟)

Ms HUI Jiejie, Edward Mason Fellow at Harvard Kennedy School, Senior Economic News Reporter

惠洁洁 女士，哈佛大学肯尼迪学院梅森学者，资深经济新闻记者

Case 4: West Macedonia, Greece (10 mins)

案例 4: 希腊 西马其顿大区 (10 分钟)

Mr Nikolaos Ntavos, Co-Founder and Manager of the Cluster of Bioeconomy and Environment of Western Macedonia, Greece
尼古拉斯·恩塔沃斯 先生，希腊西马其顿生物经济与环境工作组 联合创始人兼项目主任

Comment and discussion 点评与讨论 (20 mins)

Prof. MAO Xianqiang, Professor of School of Environment, Beijing Normal University
毛显强 教授，北京师范大学 环境学院 教授

Ms Nga Ngo Thuy, Project Manager International Coal Transition, Agora Energiewende
娜·吴·翠 女士，Agora 能源转型论坛 国际煤炭转型项目经理

Open discussion and Q&A (10 mins)
开放讨论与问答 (10 分钟)

9:40-10:00 Break and networking
(CET 柏林时间) 休息与社交

16:40-17:00
(北京时间)

10:00-10:50 **Session 2: Foster non-energy sectors as new economic pillars**
(CET 柏林时间) **环节 2: 培育非能源行业成为经济新动能**

17:00-17:50 Reevaluate the natural and socio-economic resources and attract new or build on the existing sectors
(北京时间) 重新评估自然和社会经济资源，吸引新产业或壮大已有产业

Case 5: Linfen, Shanxi Province, China (10 mins)
案例 5: 中国山西省 临汾市 (10 分钟)

Ms Li Ying, Chief of International Communication Center, Shanxi Coshare (Kecheng) Innovation Institute of Energy and Environment
李莹 女士，山西科城能源环境创新研究院 创新研究院交流中心 主任

Case 6: Rhenish Mining area of Germany (10 mins)
案例 6: 德国 莱茵矿区 (10 分钟)

Mr Jannis Beutel, Researcher of Future Energy and Insutry Systems, Wuppertal Institut
雅尼斯·博特尔 先生，伍珀塔尔研究所 未来能源和工业系统 研究员

Case 7: Silesia of Poland (10 mins)
案例 7: 波兰 西里西亚 (10 分钟)

Ms Anna Kopka, Special Projects Manager and Marketing Coordinator, Katowicka Specjalna Strefa Ekonomiczna S.A. (Katowice Special Economic Zone)
安娜科普卡女士，卡托维兹经济特区特别项目经理，市场协调员

Comment and discussion 点评与讨论 (20 mins)

Ms WEN Xinyuan, Officer of International Cooperation, Energy Foundation China
温新元 女士，能源基金会 国际合作主管

Ms Konstancja Ziólkowska, Senior Specialist of the Social Policy and Energy Transition Financing Program, Forum Energii
康斯坦丁·齐沃科夫斯卡 女士，波兰能源论坛社会政策和能源转型融资项目高级专家

Open discussion and Q&A (10 mins)
开放讨论与问答 (10 分钟)

10:50-11:00 **Wrap-up 总结**

(CET 柏林时间) **Mr YAO Qiang**, Chief Expert, China Electricity Council
姚强 先生，中国电力企业联合会 首席专家

17:50-18:00

(北京时间) **Mr Kevin Tu**, Managing Director, Agora Energy Transition China
涂建军 先生，博众智合能源转型 中国区总裁